

# Sức mạnh trong Sự gắn bó:

Liên kết đa sắc tộc và Vận động tổ chức tại Little Saigon

Quận Cam, tiểu bang California



Tôi muốn một tương lai tốt đẹp hơn. Cho tôi, cho bạn, và cho tất cả **mọi người.**

– Tracy La, VietRISE



[VietRISE](#) cùng với Viện Othering & Belonging mời gọi quý vị tìm hiểu từ việc liên kết đa sắc tộc và liên thế hệ giữa các nhà tổ chức người Việt và người Mỹ Latinh tại Little Saigon, Quận Cam, Tiểu bang California. Chuỗi video mang tựa đề "Sức mạnh trong Sự Gắn bó" cung cấp kiến thức về ba chiến dịch mang tính bước ngoặt nhờ vào việc tổ chức giữa các nhóm đa sắc tộc và việc xây dựng các mối quan hệ đã dẫn tới những thay đổi mang tính đột biến trong cộng đồng. Mỗi video minh họa sức mạnh của việc kết nối vượt qua các ranh giới về bản sắc và cho chúng ta một mô hình của tương lai khi mà chúng ta cùng hướng tới một "chúng ta" lớn hơn.



Vượt ngoài các mục tiêu cấp thiết của các chiến dịch, mỗi chiến dịch được mô tả trong các video đều đã thúc đẩy các mối quan hệ tin cậy và kết nối vượt qua các khu vực ban hành, xây dựng hướng tới sự quan tâm, đồng cảm và đoàn kết lẫn nhau.



## Carlos Perea

"Một phần quan trọng của việc kết nối đã diễn ra đó là thấy được các cộng đồng của chúng ta ủng hộ lẫn nhau. Đây là lần đầu tiên mà họ chứng kiến một mức độ đoàn kết chưa từng có."

Các video còn cho thấy cách mà những cộng đồng có thể thể hiện tiếng nói và trải nghiệm mà không làm mờ nhạt đi hoặc kết hợp những trải nghiệm giống nhau. Các video tiếp tục đề cập đến thực tế là các cộng đồng thường bị suy yếu do bị chia rẽ hoặc đẩy vào những tranh chấp lẫn nhau. Bằng cách vượt qua sự chia rẽ cộng đồng, chúng ta tăng sức mạnh của mình và có thể xây dựng một tương lai chung.

Hướng dẫn này được thiết kế nhằm giúp đỡ các học sinh trung học và sau trung học, các thành viên, những người tổ chức và các chức sách địa phương để thảo luận và suy ngẫm về các chủ đề sự gắn bó và sự liên kết được trình bày trong chuỗi video.



**POWER IN BELONGING**

# Solidarity in Sanctuary

**Bảng Hướng Dẫn Xem Phim**

## Đoàn kết tại các [thành phố] Sanctuary

California đã trở thành một "tiểu bang sanctuary" vào năm 2017, khi dự luật được biết đến là California Values Act (Đạo luật các Giá trị California) được thông qua và ký thành luật bởi Thống đốc Jerry Brown sau nhiều năm vận động và tổ chức bởi các nhóm quyền về nhập cư trên toàn tiểu bang. Luật này giới hạn cơ quan thực thi pháp luật của tiểu bang và địa phương cùng các nguồn lực khác của tiểu bang được sử dụng trong việc thực thi các luật liên quan đến nhập cư của liên bang. Là một phần của nỗ lực chống lại những người nhập cư, Chính quyền Tổng thống Trump đã kiện tiểu bang California tại tòa án liên bang với các cáo buộc liên quan đến một số điều khoản trong luật. Trong một nỗ lực được phối hợp chặt chẽ, một số thành phố trong Quận Cam đã tìm cách tham gia vụ kiện này để thách thức hoặc chọn không tham gia California Values Act. Hơn 10 thành phố trong Quận Cam đã giới thiệu hoặc thông qua các nghị quyết chống lại các sanctuary. Như được mô tả trong video, các nhóm bảo vệ quyền của người nhập cư tại các địa phương đã phản hồi bằng cách phát động chiến dịch 'Bảo vệ các sanctuary', nơi hàng trăm người ủng hộ tham dự các cuộc họp hội đồng thành phố và lên tiếng chống lại các nghị quyết chống lại các sanctuary.

Dân số của Quận Cam bao gồm sự đa dạng và phong phú của các cộng đồng nhập cư, nhưng không phải tất cả đều tiếp cận con đường giống nhau để "hợp pháp hóa" tình trạng nhập cư của họ. Ví dụ, cơ cấu đã được áp dụng cho những người xin tị nạn từ Việt Nam trong những năm 1970 không áp dụng cho người nhập cư từ Mexico hoặc Trung Mỹ. Điều này có nghĩa là các cộng đồng Việt Nam ít bị ảnh hưởng rộng rãi bởi nỗ lực chấm dứt các sanctuary hơn so với những cộng đồng nhập cư khác. Một số nỗ lực chống sanctuary thậm chí còn đến từ các nhà chức trách trong cộng đồng người Việt, những người đã tìm cách phân biệt người nhập cư Việt Nam bằng cách nói rằng họ đến Hoa Kỳ "đúng cách". Để phản bác luận điệu này, VietRISE đã lên tiếng về tầm quan trọng của sanctuary, đó nơi thuộc về tất cả các nhóm nhập cư bằng cách phát động chiến dịch "Mang Nhân quyền về với Cộng đồng" và nhấn mạnh thực tế là có nhiều người nhập cư người Việt không có giấy tờ hợp pháp đang phải đối diện với việc bị trục xuất. Các nhà tổ chức người Việt và người Mỹ Latinh đã gây dựng mối quan hệ đối tác và xây dựng nền tảng kiến thức trong cộng đồng của họ về những trải nghiệm lịch sử khác nhau, để tạo ra tình đoàn kết giữa các nhóm nhằm tiếp tục định hình tương lai của tiểu bang California.

1. "CA Values Act: SB 54", Ice Out of CA, 2017, [http://www.iceoutofca.org/uploads/2/5/4/6/25464410/sb54\\_infosheet12.pdf](http://www.iceoutofca.org/uploads/2/5/4/6/25464410/sb54_infosheet12.pdf).
2. Spencer Custodio, "Three More Orange County Cities Oppose State Sanctuary Law", Voice of OC, April 20, 2018, <https://voiceofoc.org/2018/04/three-more-oc-cities-oppose-state-sanctuary-law/>.
3. Vincent Tran, "Power in Belonging Video Series", VietRISE, 2024.
4. Tracy La, "Breaking: Little Saigon Protests Demand Local Officials 'Bring Human Rights Home'", VietRISE, July 18, 2019, <https://vietrise.org/for-immediate-release-little-saigon-protests-demand-local-officials-bring-human-rights-home/>.



**POWER IN BELONGING**

# *Bridging for our Homes*

**Bảng Hướng Dẫn Xem Phim**

## Liên kết vì Gia đình của chúng ta

Khi các thành viên cộng đồng quận Cam tại Little Saigon đối mặt với tiền thuê nhà gia tăng, Hiệp hội Đoàn kết người thuê nhà Santa Ana (Tenants United Santa Ana), và những thành viên trong cộng đồng người Việt là những người sinh sống trong những căn nhà "mobile home" hợp sức cùng nhau để bảo vệ nơi cư trú của mình.

Tại tiểu bang California, các chủ cho thuê hoặc các tập đoàn sở hữu nhà ở cho thuê có thể tăng chi phí hàng tháng mà người thuê nhà phải chi trả để ở tại nơi cư trú của họ mỗi năm. Nếu như người thuê không thể chi trả khoản tiền thuê mới được tăng này, họ có thể sẽ bị trục xuất, nghĩa là họ sẽ bị đuổi ra khỏi căn nhà mà họ đang thuê. Có rất nhiều thành viên trong cộng đồng ở tại quận Cam, nhiều người là người cao niên với mức thu nhập cố định hàng tháng, đang phải vật lộn để có đáp ứng số tiền thuê nhà đang tăng một cách đột biến và có thể rơi vào hoàn cảnh bị trục xuất khỏi nơi cư trú.

Đoạn video này kể lại câu chuyện về cách mà các tổ chức hợp tác nhằm giải quyết một vấn đề khẩn cấp là bất ổn nhà ở và người dân bị buộc di dời tại thành phố Santa Ana. Bắt nguồn từ sự quan tâm lẫn nhau, những nhà tranh đấu hợp tác để có thể thành công thông qua các chính sách ổn định tiền thuê nhà và bảo vệ người thuê khỏi bị trục xuất trong thành phố rộng lớn này với nhiều người di dân đến từ Mexico, vùng Trung Mỹ, và Việt Nam.



### Tri Le

Chúng tôi cùng hợp tác với cộng đồng người Mỹ Latinh và các cư dân địa phương để đấu tranh cho việc kiểm soát tiền thuê nhà được thông qua và chấp nhận."



# Universal Suffrage

Bảng Hướng Dẫn Xem Phim

## Quyền bầu cử Phổ thông

Quyền được tham gia một cách có ý nghĩa của một người trong cộng đồng tại địa phương của mình là rất quan trọng với sự gắn bó, và việc bỏ phiếu là một phần quan trọng trong việc đảm bảo rằng các cư dân được lên tiếng về tương lai của họ. Đối với nhiều thành viên trong cộng đồng, họ không tiếp cận được với quyền bỏ phiếu bởi vì những rào cản của hệ thống khiến họ gần như khó có thể có trở thành công dân.

Hiện đang có nhiều sự quan tâm đến việc mở rộng quyền bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương cho tất cả các thành viên trong cộng đồng, bất kể họ là công dân hay không. Việc mở rộng quyền bỏ phiếu có một tiền lệ lịch sử lâu đời nhưng ít ai biết đến ở Hoa Kỳ. Trong suốt 150 năm đầu tiên sau khi lập quốc, 40 tiểu bang đã cho phép các cư dân không phải công dân được bỏ phiếu. Vào những ngày đầu thành lập của Hoa Kỳ, quyền bỏ phiếu gắn liền với sắc tộc người da trắng, giới tính, và sở hữu tài sản, nhưng không liên quan đến tình trạng quốc tịch. Trái với nhiều niềm tin được phổ biến rộng rãi, mặc dù chỉ có công dân có thể tham gia bỏ phiếu trong các kỳ bầu cử liên bang, luật pháp liên bang không ngăn cấm người không phải công dân được bỏ phiếu trong những cuộc bầu cử địa phương nếu như luật của tiểu bang hoặc ở địa phương cho phép.

Ngày nay, có sự gia tăng trong việc các thành phố ban hành luật cho phép bỏ phiếu tại địa phương cho người không phải công dân để thúc đẩy mối liên kết cộng đồng mạnh mẽ và chia sẻ nghĩa vụ chung của công dân. Ví dụ như tại thành phố San Francisco, những ai là cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của trẻ em đang học tại Học khu San Francisco đều có quyền bỏ phiếu tại các cuộc bầu cử địa phương, bất kể họ có là công dân hay không. Những chính sách như thế hỗ trợ mỗi đầu tư chung vào các cơ sở công cộng và làm gia tăng trách nhiệm với địa phương. Tại Santa Ana, cứ một trong bốn cư dân là không có quốc tịch, và vì thế không có cách nào làm cho tiếng nói của mình được công nhận trong hệ thống chính quyền địa phương. Video này kể chuyện dịch Quyền bầu cử Phổ thông đang tiếp diễn tại thành phố Santa Ana, và mối liên hệ giữa việc bỏ phiếu, sự gắn bó, và tương lai toàn diện cho tất cả mọi người.



**Idalia Rios**

Tôi cảm thấy rất có niềm tin bởi vì chúng tôi cùng nhau đấu tranh, chúng tôi đang chuẩn bị cho một tương lai tốt đẹp hơn cho mọi người."

5. Ron Hayduk, *Democracy for All: Restoring Immigrant Voting in the United States*, (New York: Routledge, 2006), 15-31.
6. Stephen Menendian, "Should Non-citizens be Allowed to Vote in Local Elections?", Othering & Belonging Institute, July 30, 2021, <https://belonging.berkeley.edu/blog-should-non-citizens-be-allowed-vote-local-elections>.
7. "Laws permitting non-citizens to vote in the United States", *Ballotpedia*, June 3, 2024, [https://ballotpedia.org/Laws\\_permitting\\_noncitizens\\_to\\_vote\\_in\\_the\\_United\\_States#Details\\_about\\_noncitizen\\_voting\\_in\\_local\\_elections](https://ballotpedia.org/Laws_permitting_noncitizens_to_vote_in_the_United_States#Details_about_noncitizen_voting_in_local_elections).



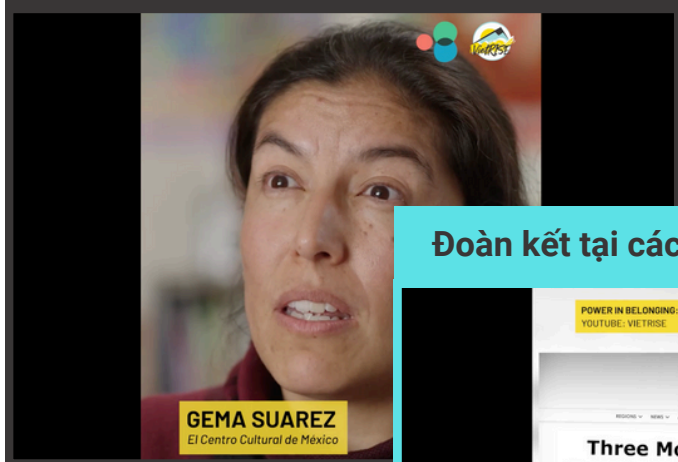
Dự án Sức mạnh trong Sự gắn bó được tạo ra trong sự hợp tác của tổ chức VietRISE với Viện Othering & Belonging tại Đại học California, Berkeley. Chúng tôi gửi lời cảm ơn đến Time of Day Media vì đã sản xuất sê-ri video gồm ba phần này.



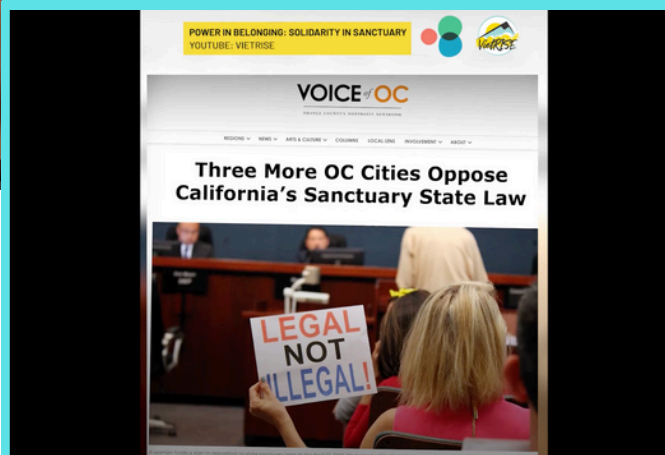
### Liên kết vì Gia đình của chúng ta



### Quyền bầu cử Phổ thông



### Đoàn kết tại các [thành phố] Sanctuary



# Câu hỏi thảo luận

- 1.** Tên của chuỗi video là "Sức mạnh trong Sự gắn bó." Bạn tưởng tượng ra điều gì khi bạn hình dung một cộng đồng nơi mà tất cả mọi người cảm thấy thuộc về?
- 2.** Liên kết là gì? Một ví dụ mà Tenants United Santa Ana, Harbor Institute for Immigrant and Economic Justice, hay VietRISE thực hành việc liên kết là gì? Bạn hay nghĩ xem có những trở ngại sẽ mọc lên trong quá trình liên kết này?
- 3.** Trong video Đoàn kết tại Sanctuary, Vincent (VietRISE) miêu tả cách mà chiến dịch này phản đối những ngôn ngữ mang tính chất "othering," hay "kỳ thị sự khác biệt." Ý của anh ấy là gì? Có những ví dụ nào của "othering" được đề cập trong các video?
- 4.** Bạn đã từng làm việc cùng với những người đến từ những sắc tộc hoặc văn hóa khác với bạn để đạt được mục tiêu chung chưa? Bạn đã học được điều gì từ trải nghiệm đó?
- 5.** Một vấn đề gì trong cộng đồng mà bạn muốn thay đổi hoặc cải thiện là gì? Bằng cách nào việc tổ chức và liên kết đa sắc tộc có thể góp phần giải quyết vấn đề đó?

# Tìm hiểu sâu hơn

VietRISE và OBI hợp tác thông qua dự án [Blueprint for Belonging \(B4B\) project](#). B4B là một tổ chức cộng tác được thành lập vào năm 2014 và đã bao gồm hơn 50 tổ chức cộng đồng cam kết xóa bỏ bất bình đẳng sắc tộc, tạo ra một bản sắc dựa trên sự đồng cảm giúp thu hẹp khoảng cách và thúc đẩy một chính quyền toàn diện và có khả năng phản ứng. Tại Quận Cam, dự án phát triển các biện pháp can thiệp dựa trên nghiên cứu nhằm thúc đẩy việc thu hẹp khoảng cách và tăng cường sự tham gia của công dân để mở rộng sự gắn kết và xây dựng quyền lực. Vui lòng xem bên dưới để biết các công trình trước đây, các dự án liên quan và các nguồn lực của chiến dịch VietRISE.

## OBI và VietRISE Những dự án đã qua:

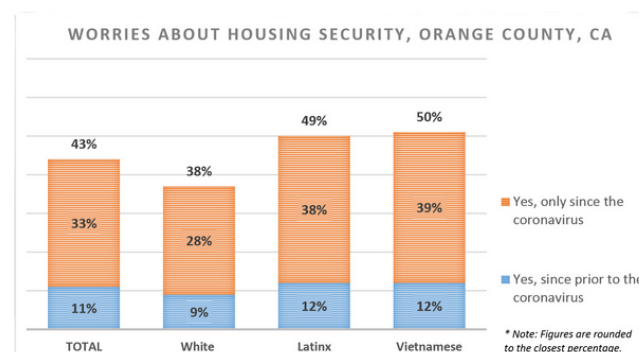
### [Tiếng nói của người Việt từ quận Cam, CA: Những câu chuyện trong cộng đồng, chính quyền, và sự thay đổi](#)

Bản tóm tắt nghiên cứu này tiết lộ những niềm tin phổ biến, ưu tiên chính sách và những câu chuyện của cư dân Việt Nam tại Quận Cam về các chủ đề liên quan đến bất bình đẳng kinh tế, vai trò của chính quyền, sự thay đổi của thể hệ và ý tưởng về cộng đồng.



### [Cuộc Thăm dò: Cư dân Quận Cam muốn nhiều nhà ở để hỗ trợ người vô gia cư.](#)

Khảo sát Blueprint for Belonging năm 2020 của OBI đối với hơn 1.500 cư dân Quận Cam cho thấy rằng bất kể chủng tộc và dân tộc, phần lớn cư dân Quận Cam cho biết họ ủng hộ việc xây dựng nhà ở với dịch vụ hỗ trợ cho những người vô gia cư. Khảo sát bao gồm nhiều chủ đề, bao gồm thái độ giữa các nhóm, quan điểm về vai trò thích hợp của chính quyền, các vấn đề liên quan đến chính sách kinh tế và kinh nghiệm với cuộc khủng hoảng đại dịch Covid-19.



## **Nội dung liên quan:**

### **Tình trạng Bất an Nhà ở và những Quan điểm về các Chính sách tại quận Cam, CA**

*Tình trạng nhà ở vượt ngoài khả năng chi trả là cuộc khủng hoảng toàn tiểu bang California, và Quận Cam cũng không ngoại lệ. Từ năm 2020, Viện Othering and Belonging (OBI) đã làm việc với các tổ chức cộng đồng tại Quận Cam để tiến hành nghiên cứu về một loạt các vấn đề liên quan đến sự hòa nhập, khả năng tiếp cận và sự gắn bó. Tóm tắt này tóm tắt những phát hiện từ nghiên cứu khảo sát của chúng tôi với cư dân Quận Cam về trải nghiệm của họ về tình trạng nhà ở không đảm bảo và quan điểm về các chính sách nhà ở.*



### **Sự bài trừ người ngoại quốc, Sự chống cự, và Tương lai của Phong trào quyền lợi của Người nhập cư**

*Buổi thảo luận nhóm trong Hội thảo Othering & Belonging năm 2024 này có sự tham gia của những người ủng hộ quyền của người nhập cư từ các cộng đồng người nhập cư Mexico, Mỹ Latinh, Việt Nam, Jamaica và Trung Quốc, những người di cư đã đóng vai trò quan trọng trong việc tổ chức vì quyền của người nhập cư và người tị nạn tại Hoa Kỳ. Thông qua các bài thuyết trình ngắn, những người tham gia chia sẻ những bài học kinh nghiệm từ 15 năm qua trong việc tổ chức phong trào quyền của người nhập cư.*



### **Phân vùng Nhà cho một Gia đình: Một bài phân tích qui mô toàn tiểu bang, tháng 5 2024**

*Báo cáo này là báo cáo cuối cùng và tổng kết của một cuộc điều tra kéo dài sáu năm về phạm vi, tương quan, và hiệu ứng của việc phân vùng nhà ở chỉ dành cho một gia đình tại California.*

## VietRISE trên truyền thông:

- Tracy La, [“Breaking: Little Saigon Protests Demand Local Officials ‘Bring Human Rights Home’”](#), [VietRISE](#), July 18, 2019. “Human rights means sanctuary for all of us” - Niki Nguyen, VietRISE
- Hairo Cortes, [“Little Saigon Becomes Hub of Cross-Cultural Pro-Sanctuary Activism”](#), OC Weekly, October 20, 2019.
- Katelyn Monaco and Samson Zhang, [“Preventing ‘double punishment’: Inside the campaign to end California’s prison-to-deportation pipeline”](#), *The Yappie*, May 18, 2022.
- Lâm Hoài Thạch, [“VietRISE họp mặt, tiếp tục thúc đẩy công bằng xã hội”](#), Người Việt, January 29, 2024.
- Jannah Pante, [“Santa Ana, California to vote on expanding voter access to noncitizens in 2024 elections”](#), *Liberation*, February 29, 2024.
- Ascend Gives Back, [“One City, Many Voices: The Push for Universal Suffrage in Santa Ana, CA,”](#) Irvine Weekly, September 19, 2023.



# Bản chú giải

## Sự Gắn bó

Khai niệm "sự gắn bó" được phát triển bởi Viện Othering and Belonging cùng các đối tác gồm có một số yếu tố. Để cảm nhận được sự gắn bó, một người phải cảm thấy được kết nối, an toàn, và thoải mái; được hòa nhập trên cơ sở công bằng và bình đẳng, được công nhận và tôn trọng khi là chính con người của họ. Nhưng quan trọng hơn là cảm giác hoàn toàn gắn bó đòi hỏi phải có tiếng nói và có cơ hội sử dụng tiếng nói đó để đặt ra các yêu cầu đối với các tổ chức chính trị và xã hội. Sự gắn bó không chỉ là khả năng tiếp cận, mà còn là quyền lực để có thể đồng tạo nên nhưng cơ cấu nhằm định hình nên cộng đồng và những lựa chọn liên quan đến cuộc sống.

## Kỳ thị sự khác biệt

Một tập hợp giữa những tương tác, quy trình, và cấu trúc tạo ra sự phân biệt thiểu số và sự bất bình đẳng kéo dài giữa bất kỳ sự khác biệt về con người dựa trên bản sắc của nhóm. Đối lập với sự gắn bó, kỳ thị sự khác biệt là một bộ khung luôn nắm bắt các định kiến dưới nhiều hình thức và sự phân biệt thiểu số kéo dài như là sắc tộc, giới tính, xu hướng tính dục, tôn giáo, thu nhập, và các khiếm khuyết. Thuật ngữ này cũng giải thích và phân tích rằng một tập hợp của các chính sách và việc thi hành chúng dẫn đến tạo nên kỳ thị sự khác biệt.

## Sự Liên kết

Một dự án với mục tiêu vượt qua rào cản về bản sắc. Để liên kết cần có hai hoặc nhiều nhóm cùng tập hợp bỏ qua các ranh giới đã được thừa nhận bằng một cách nào đó khiến cả chấp nhận những sự khác nhau về bản sắc và cùng tạo nên một bản sắc chung mới và rộng hơn. Sự liên kết giải quyết những căng thẳng hoặc phá vỡ những tương tác đang thúc đẩy sự chia rẽ và tạo nên một "chúng ta" mới không chỉ công nhận mọi người mà còn gắn kết, bền bỉ, và nhất quán với sự gắn bó và phong trào tìm công lý xã hội. "Chúng ta" mới không cần phải đồng tình về mọi thứ, hoặc thậm chí là nhiều thứ, nhưng các thành viên cần có sự đồng cảm chung và chia sẻ lợi ích lâu dài với nhau. Sự liên kết không chấp nhận những hình thức phân biệt "chúng ta" và "họ", nhưng cũng không xóa bỏ những điểm khác biệt và duy nhất giữa các tập thể.

Glossary terms adapted from [Redefining Who Belongs](#)